

Összeállítás könyvtári berendezéseket gyártó cégekről

A Library Association Information Bureau /Könyvtáros Egyesület Tájékoztatói Irodája/ a könyvtári berendezésekről nyújtott tájékoztatás részeként évek óta gyűjti és tagjai részére kölcsönzés, ajándékozás formájában rendelkezésre bocsátja a könyvtári berendezésekre vonatkozó vállalati irodalmat. A szolgáltatás megjavítása érdekében összeállítottak olyan jegyzékeket, melyek a jelentősebb cégek nevét, telefonszámát tartalmazzák a gyártmány, illetve a forgalmazó neve alatt. E jegyzékek - JENKINS, Helen M. szerkesztésében - közreadásra is kerülnek, jóllehet nem nyújtják sem a cégek, sem a gyártmányok teljes felsorolását. A szolgáltatott információk az 1973. december elejéig begyűjtött adatokra nézve érvényesek. Az azóta bekövetkezett változásokról az iroda nyújt tájékoztatást.

/Library and Information Bulletin, 1974. 23.sz. p.1./

FORDÍTÁS

Fordítási kategóriák

A Fremdsprachen c. folyóiratban megjelent a fordítási kategóriák ismérveinek tisztázására és alkalmazhatóságára vonatkozó vizsgálatokkal foglalkozó cikkének szerzője - R. SCHOLZ - nyersfordításokat, átlagfordításokat és nyomdaérett fordításokat vetett egybe azaz a céllal, hogy az ezekbe a kategóriákba történő szokásos besorolási ismérvek használhatóságát megvizsgálja. A vizsgálatokhoz mind a kiindulónyelvi angol és spanyol, mind a célnyelvi német szövegek rendelkezésére álltak.

Az ismérvek használhatóságát a szerző mind a megbízást adó, mind pedig a megbízást teljesítő fél szempontjából vetette kritikai elemzés alá. Az elemzés eredményeiből javaslatokat vezetett le a fordítási kategóriák jelenlegi meghatározásainak bizonyos módosítására. Egyben utalt a fordítók minősítésének fontosságára.

A vizsgálatok során főhasznált ismérveket a szerző O. KADE és H. GEORGI tanulmányaiból merítette. GEORGI-nak az érthetőségre vonatkozó általános követelményei azonban kevésbé bizonyultak használhatónak, mint a KADE által 1967-ben javasolt részletes minősítési kri-